

# ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

---

*А. В. Байдак*

## МЕТАФОРЫ И ОБРАЗНЫЕ СХЕМЫ В СЕЛЬКУПСКОМ ЯЗЫКЕ

На примере одного из языков коренных народов Сибири – селькупском – анализируется функционирование антропоморфных метафор, в которых в качестве донорской зоны широко используется человек и его части тела, определяется функционирование концептуальных схем «вместилище», «часть – целое», «источник – путь – цель».

**Ключевые слова:** когнитивная лингвистика, категоризация, метафора, селькупский язык.

Исследование элементов национального самосознания, рассмотрение языка как результата отражения мира обыденным сознанием, выход за рамки инструментального подхода к языку предполагают изучение феномена языковой категоризации, исследование участия различных языковых единиц в процессе категоризации мира. Понятие категоризации представляет собой одно из фундаментальных понятий человеческой деятельности, мышления, восприятия и речи.

Идея языковой категоризации мира восходит к философии рационализма, в которой был выдвинут постулат о существовании особого мировидения. «Язык – это мир, лежащий между миром внешних явлений и внутренним миром человека... только в языке запечатлен весь национальный характер» (Гумбольдт 1984: 303–304). Языковая категоризация – явление уникальное для каждого этноса; она обусловлена систематизацией вербализованного человеческого опыта. Однако сам факт существования языковой категоризации долгое время являлся предметом научных дискуссий. В настоящее время становится все более очевидным, что язык играет активную творческую роль в процессах категоризации мира; круг вопросов, связанных с категоризацией и реконструкцией картины мира, рассматривается с позиций таких дисциплин, как лексикография, лингвокультурология, этимология, этнолингвистика, психоллингвистика, логика.

Важную роль в проблеме категоризации окружающей действительности играет метафора как проявление различных возможностей человеческого мышления. Со времен Аристотеля метафора существовала как фигура риторики – искусства говорить; ее употребление ограничивалось политическим, юридическим и поэтическим контекстом. Метафорическая речь рассматривалась, скорее, как ненаучная. В поздней риторике метафора получает функцию украшения речи. В рамках лингвистики метафору впервые рассматривает М. Бреаль (Bréal 1897). Он указывает на важнейшую роль метафоры в развитии языка и закладывает основы семантики как лингвистической дисциплины. С этого времени начинает свое развитие современная лингвистическая теория метафоры языковых значений. В 70-х гг. прошлого столетия повышается интерес к метафоре в области когнитивной психологии. Ключевую роль в развитии теории метафоры сыграла междисциплинарная конференция, на которой собрались американские ученые – философы, психологи, специалисты в области информатики, лингвистики, состоявшаяся в сентябре 1977 г. в университете Иллинойс (Urbana Champagne), ее результаты были опубликованы в 1979 г. в сборнике под заголовком *Metaphor and Thought* (Orthony 1993).

Огромный вклад в развитие теории категоризации внесли американские лингвисты Дж. Лакофф и М. Джонсон. В их работе (Lakoff 1980) представлена теория, которая привнесла системность в описание метафоры как когнитивного механизма и продемонстрировала большой эвристический потенциал применения теории в практическом исследовании. Авторам удалось доказать, что метафора не ограничивается лишь сферой языка, что сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Метафора как феномен сознания проявляется не только в языке, но и в мышлении и в действиях. В своей работе *Women, Fire, and Dangerous Things* Лакофф (Lakoff 1987) определяет новое положение теории значений. Он присоединяется к критике Х. Путман (Putman 1981) в отношении метафизического реализма и переносит ее на семантику. Свою позицию вслед за *internal realism* Путман он называет эмпирическим реализмом (*experiential realism*). Т. е. отправным и конечным пунктом любого семантического анализа является человек. Такой подход позволил окончательно вывести метафору за рамки языковой системы и рассматривать ее как феномен взаимодействия языка, мышления и культуры.

Метафора подразумевает понимание одной области через призму другой, она является мостом от телесно ориентированных концептуальных структур к абстрактным, отвлеченным понятиям. Метафоры, по мнению Лакоффа, облегчают процесс мышления, предоставляя нам эмпирические рамки, внутри которых мы можем осваивать абстрактные концепты.

Всякая метафора имеет донорскую и реципиентную зоны, при этом донорская зона должна быть конкретной и антропоцентричной; в качестве донорской зоны широко используется человек и его части тела.

Ниже приведены примеры антропоморфных метафор на материале одного из исчезающих языков Сибири – селькупского.

(1) кет. *soj* ‘горло, шея’ → ‘ручей, источник’:

(a)

<i>kuntar</i>	<i>soje-m</i>	<i>somže-gu,</i>	<i>as</i>	<i>tuno-w</i>
как	горло-POSS.1SG	вылечить-INF	NEG	знать1SG.ob

‘Как горло мое вылечить не знаю’;

(b)

<i>soi-n</i>	<i>ak</i>
исток-GEN	устье

‘Устье истока’.

(2) об.ш. *pud* ‘нос’ → ‘корма лодки’:

(a)

<i>tabu-nan</i>	<i>kandedi-mb-a</i>	<i>pud'i-t</i>
3SG-LOC1	замерзнуть-PSTN-3SG.sub	нос-POSS.3SG

‘У него нос замерз’;

(b)

<i>kβelšanden-nan</i>	<i>pud'e-t</i>	<i>tak</i>	<i>panaly-mb-a</i>
обласок-LOC1	нос-POSS.3SG	прочь	сломаться-PSTN-3SG.sub

‘У обласка нос отломился’.

(3) об.ч. *piž* ‘живот, желудок’ → ‘внутренность’:

(a)

*tab-nan*                      *pižy-t*                      *čič-a*  
3SG-LOC1                      живот-POSS.3SG                      болеть-3SG.sub

‘У него живот болит’;

(b)

*šed ara*    *raja-γ*                      *wargy-ku-mb-adyt*                      *maže-t*                      *pižo- γyt*  
два муж    жена-DU                      жить-НАВ-PSTN-3PL                      тайга-GEN                      внутри-LOC2.

(4) об.ш. *saj* ~ *haj* ‘глаз’ → *tūt saj* ‘искра’ (букв. огня глаз):

(a)

*ara-t*                      *haj-di*                      *aγa*    *konžyr-n-at*  
старик-GEN                      глаз-POSS.3SG                      NEG    видеть-PRS-3SG.ob

‘Старика глаза не видят’;

(b)

*tūt-t*                      *haj*                      *pakty-mb-a*                      *üčed'e-l'ika-t*  
огонь-GEN                      глаз                      прыгнуть-PSTN-3SG.sub                      мальчик-DIM-GEN

*kylo-nd*                      *al'ti-mb-a*  
грудь-ILL                      упасть-PSTN-3SG.sub

‘Искра отлетела, мальчику на грудь упала’.

Универсальные черты антропоморфных метафор проявляются в том, что человек переосмысливается как биологическое существо. Специфика заключается в разных признаках, свойствах, характеристиках, лежащих в основе метафорического переноса. В большинстве антропоморфных метафор актуализируется прежде всего анатомическое строение человека.

Например:

(5) об.ч. *top* ‘нога’ → об.ч. *stolyt toby-t* ‘ножка стола’:

(a)

*ti-nan*                      *kōža-dyt*                      *tob-la-lyt*  
2PL-LOC1                      болеть-3PL                      нога-PL-POSS.2PL

‘У вас ноги болят’;

(b)

*mi-nan*    *toby-γul*                      *pore*  
1PL-LOC1    нога-ADJ                      амбар

‘У нас амбары на ножках’.

(6) об.ч. *ak* ‘рот’ → проем, устье:

(a)

*moloka-m-də*                      *čil'kalž-yt*                      *i*                      *taby-n*  
молоко-ACC-POSS.3SG    выдавить-3SG.ob                      и                      3SG-LAT

*aη-n*                      *al'č-a*  
рот-LAT                      упасть-3SG.sub

‘Молоко выдавила и ему в рот попало’;

(b)

*madan ak* ‘дверной проем’;

(c)

*kyn ak* ‘устье реки’.

(7) об.ч. *ol* ‘голова’ → верхушка, верховье, кочка:

(a)

*tab-nan oly-d čuž-a*  
 3SG-LOC голова-POSS.3SG болеть-3SG.sub  
 ‘У него голова болит’;

(b)

*nadek po-n olo-nd sygyl-b-a*  
 девушка дерево-GEN верхушка-LAT залезть-PSTN-3SG.sub  
 ‘Девушка на верхушку дерева залезла’;

(c)

*nat'e-γyt qoldy-t ol d-a*  
 там-LOC2 река-GEN верховье виднеться-3SG.sub  
 ‘Там верховье реки виднеется’;

(d)

*mekty-n ol*  
 холм-GEN верх  
 ‘кочка’.

Одним из самых сильных оснований когнитивной лингвистики является созданная Лакоффом теория схем. Лакофф концентрирует свое внимание на следующих концептуальных схемах: вместилище, часть – целое, источник – путь – цель (Lakoff 1987: 272–275). Остановимся подробнее на данных концептуальных схемах и рассмотрим их функционирование на примере одного из языков коренных народов Сибири – селькупского.

Схема «вместилище». Собственное тело воспринимается человеком как вместилище, при этом кожа является границей вместилища, разделяющей внутреннее и внешнее. В селькупском языке значение ‘надеть’ возникает путем метафорического переноса, ср. тым. *šergu* ‘войти’, например:

(8)

(a)

*tab mat-ty šer-n-a*  
 3SG дом-ILL войти-PRS-3SG.sub  
 ‘Он в дом вошел’;

(b)

*m'eka qaj-γyl qaborγə-p šer-gu*  
 1SG.LAT что-ADJ рубаха-ACC надеть-INF  
 ‘Мне какую рубаху надеть (букв.: в какую рубаху войти)’.

Существует огромное количество примеров воплощенности данной образной схемы. По этой схеме происходит категоризация даже таких абстракций, как классы и множества в логике и математике. Схема «вместилище» формирует базовое разграничение между ‘в’ (*in*) и ‘из’ (*out*). Наши тела представляются нам вместилищами, и мы концептуализируем нашу деятельность в терминах вместилищ. Как и большинство образных схем, когнитивная схема «вместилище» по своей внутренней структуре напоминает базовую логику. Все расчленяется на то, что находится внутри вместилища, и на то, что находится вне его. Поле зрения понимается как вместилище, например, вещи *входят в поле зрения* и *выходят из него*. Родственные отношения также понимаются в терминах вместилищ: можно *вступить в брак* и *выйти из него*. Значения слова связаны друг с другом цепочкой метафорических переносов, например:

(9) об.ч. *čarəgu* ‘выбежать, выскочить, вылететь’ → ‘выйти замуж’:

(a)

<i>tat</i>	<i>qaj-t-qo</i>	<i>qawpi-galk</i>	<i>čary-γ-and</i>
2SG	что-GEN-TRANSL	платок-CAR	выбежать-PST-2SG.sub

‘Ты зачем без платка выбежала?’;

(b)

<i>man</i>	<i>teby-t-ko</i>	<i>čary-γ-ak</i>
1SG	мужчина-GEN-TRANSL	выйти-PST-1SG.sub

‘Я замуж вышла’.

Метафорическое выражение «выйти замуж» может иметь место в любом языке и культуре, где девушка, становясь женой, покидает семью своих родителей (выходит из нее).

Сообщества также воспринимаются как вместилища, ср.:

(10)

<i>tab</i>	<i>kalhozo-nd</i>	<i>šer-γ-a</i>
3SG	колхоз-LAT	вступить-PST-3SG.sub

‘Он в колхоз вступил’.

Схема «часть – целое». Тело и его части (голова, туловище, суставы, конечности) представляют собой прототип (прообраз) общей структуры, состоящей из сопряженных частей. Потеря части влечет за собой потерю целого, например:

(11)

<i>mat</i>	<i>tamd'e</i>	<i>n'aby-p</i>	<i>qwas-s-ap,</i>	<i>n'uid'i</i>
1SG	сегодня	утка-ACC	убить-PST-1SG.ob	сладкий

‘Я сегодня утку убила, вкусная’ (на самом деле вкусной является мясо утки).

Эта схема используется также при категоризации семьи, объединений, сообществ, рабочих коллективов.

Схема «источник – путь – цель». С этой схемой связана категоризация желаний, планов, намерений, а также отрезков жизненного пути.

По мнению Лакоффа, концептуальные схемы выполняют двойную функцию: они представляют собой понятия, структура которых понимается непосредственно на их собственной основе, и, кроме того, они используются метафорически для структурирования других сложных концептов. Сложные события часто понимаются в терминах исходного положения (источник), хода промежуточных событий (путь) и конечного положения (цель). Это связано с тем, что время понимается в терминах пространства, ср.:

(12) кет. *m'idygu* ‘подойти, доехать → исполниться (о возрасте)’:

(a)

<i>qut</i>	<i>m'idə-η</i>	<i>m'eŋga</i>
Человек	подойти-3SG.sub	1SG.LAT

‘Человек подошел ко мне’;

(b)

<i>m'idə-n</i>	<i>tym-də</i>
доехать-SG.sub	Тым-ILL

‘Доехал (он) до Тыма’;

(с)

<i>teby-ni</i>	<i>m'idə-mb-a</i>	<i>sel'd'u</i>	<i>pōt</i>
3SG-LAT	исполниться-PSTN-3SG.sub	семь	год

‘Ему исполнилось семь лет’.

Анализ селькупского материала показал, что для языка характерен антропоцентризм, при котором человек становится точкой отсчета при анализе тех или иных языковых явлений. Мысль о присутствии человека в языке высказана Н. Д. Арутюновой: «Человек запечатлел в языке свой физический облик, свои внутренние состояния, свои эмоции и свой интеллект, свое отношение к предметному и не предметному миру... Почти в каждом слове можно обнаружить следы человека. Язык насквозь антропоцентричен. Присутствие человека дает о себе знать на всем пространстве языка ...» (Арутюнова 1999: 3).

Представляется, что данное исследование может быть продолжено в двустороннем направлении. С одной стороны, очевидным является исследование антропоморфных метафор – языковых явлений, в которых источником метафорической экспансии являются внутренние состояния и эмоции человека. С другой стороны, селькупский язык располагает большим количеством натуроморфных метафор, источниками для которых служат понятийные сферы «животный мир», «мир растений».

#### Список сокращений

вас. – васюганский диалект, кет. – кетский диалект, тым. – тымский диалект, об.ч. – диалект обских чумылькупов

ADJ – адъективизатор  
 ACC – аккузатив  
 DIM – диминутив  
 GEN – генитив  
 HAB – хабитатив  
 ILL – иллатив  
 INF – инфинитив  
 DU – двойственное число  
 CAR – каритив  
 LAT – латив  
 LOC 1 – локатив 1  
 LOC 2 – локатив 2  
 NEG – отрицание  
 ob – объектное спряжение  
 PRS – презенс  
 PL – множественное число  
 POSS – поссессив  
 PST – прошедшее время индикатива  
 PSTN – результативное или нарративное прошедшее  
 SG – единственное число  
 sub – субъектное спряжение  
 TRANSL – транслатив

### Список литературы

1. Арутюнова 1999 – Арутюнова Н. Д. Вступление // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. М., 1999. С. 3–10. [Artjunova N. D. Vstuplenie // Logičeskij analiz jazyka. Obraz čeloveka v kul'ture i jazyke. M., 1999. С. 3–10.]
2. Гумбольдт 1984 – Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М., 1984. [Gumbol'dt V. Izbrannye trudy po jazykoznaniju. M., 1984.]
3. Bréal 1897 – Bréal M. Essai de sémantique. Paris, 1867.
4. Lakoff 1980 – Lakoff G. Metaphors We Live By. Chicago, 1980.
5. Lakoff 1987 – Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind. Chicago, 1987.
6. Orthony 1993 – Orthony A. Metaphor and Thought. Cambridge, 1993.
7. Putman 1981 – Putman H. Reason, Truth, and History. Cambridge, 1981.

Байдак А. В., доктор филологических наук, доцент.

**Национальный исследовательский Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: aleksandrabaydak@mail.ru

*Материал поступил в редакцию 25.03.2013.*

*Alexandra V. Baydak*

### **METAPHORS AND IMAGE SCHEMAS IN SELKUP**

This paper focuses on linguistic categorization which involves the study of roles of various linguistic items in the process of categorization of the world.

Metaphor plays a significant role in categorization of the world as it manifests the process of thinking. G.Lakoff and M.Johnson made a major contribution to the development of the theory of categorization and designed the theory which offers a consistent description of metaphor as a cognitive mechanism and demonstrates a potential in applied studies.

Each metaphor has a source domain, which is concrete and anthropocentric, and a target domain. In this paper the functioning of metaphors is discussed based on the data of Selkup, one of the indigenous languages of Siberia, in which man and body parts are the most common source domain. The theory of schemas developed by G. Lakoff is one of the foundations of cognitive linguistics. G. Lakoff focuses on the following conceptual schemas: *container*, *part-whole*, *source-path-goal*. *In the present paper the functioning of these schemas is discussed based on Selkup data.*

The Selkup data show that anthropocentrism is characteristic of the language and human body is the main source domain for metaphorical expressions.

This project has two prospects for further research. On the one hand, it is the study of anthropomorphic metaphors – linguistic expressions which are drawn from the source domain of human body and emotions. On the other hand, the Selkup language contains a great number of naturomorphic metaphors the source domain for which constitute animals and plants.

**Key words:** *cognitive linguistics, conceptual schema, metaphor, Selkup language.*

Alexandra V. Baydak

**National Research Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: aleksandrabaydak@mail.ru